Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ratujcie się ucieczką, synowie Beniamina, spośród Jerozolimy!\* A w Tekoa\*\* zadmijcie w róg! A na Bet-Hakerem\*\*\* wznieście znak,\*\*\*\* gdyż nieszczęście wyziera z północy i wielka zagłada![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) <x>300 1:14</x>; <x>300 4:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tekoa, ok. 15 km na pd od Jerozolimy. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Bet-Hakerem, הַּכֶרֶם ּבֵית (bet hakkerem), być może Ain Karim 5 km na wsch od Jerozolimy l. Ramat Rahel, ok. 3 km na pd od Jerozolimy, gdzie Jehojakim zbudował twierdzę wzmiankowaną w <x>300 22:13-19</x>; <x>300 6:1</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) znak, מַׂשְאֵת (mas’et). W Listach z Lakisz odnosi się do sygnału ogniowego, <x>300 6:1</x>L. [↑](#footnote-ref-5)